

Lakoff's stunning book opens a whole new understanding of public discourse in America. Both conservatives and liberals have much to learn from this work.

—Robert Bellah, University of California, Berkeley

Liberals

政道

[*Moral Politics*] isn't just an "issue-by-issue debate." ...[It is an]unusual mix of judicious scholarship, tendentious journalism and inflammatory wake-up call.

—Editor's recommendation, *San Francisco Chronicle*

治德

MORAL POLITICS

How Liberals and
Conservatives Think

〔美〕
乔治·莱考夫
著
张淳 胡红伟 译
GEORGE LAKOFF
自由派和
保守派如何
思考

THINK

Lakoff, the cognitive linguist, understands "how" you understand. In *Moral Politics*, [he] deftly applies that seemingly arcane understanding to the heart of American politics...

Even those who disagree with him will profit deeply from encountering his challenging ideas.

—*Christian Science Monitor*

Conservatives

道 德
政 治

**MORAL
POLITICS**

**How Liberals and
Conservatives Think**

[美]

乔治·莱考夫
著

张 淳 胡红伟 译

自由派和

保守派如何思考



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

道德政治：自由派和保守派如何思考 / (美) 乔治·莱考夫 (George Lakoff) 著；张淳，胡红伟译。--
北京：社会科学文献出版社，2019.4

书名原文：Moral Politics: How Liberals and
Conservatives Think

ISBN 978 - 7 - 5201 - 3916 - 8

I. ①道… II. ①乔… ②张… ③胡… III. ①政治伦
理学 - 研究 - 美国 IV. ①B82 - 051

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 257148 号

道德政治：自由派和保守派如何思考

著 者 / [美] 乔治·莱考夫 (George Lakoff)

译 者 / 张 淳 胡红伟

出 版 人 / 谢寿光

责任编辑 / 刘 娟

文稿编辑 / 杨 睿

出 版 / 社会科学文献出版社·甲骨文工作室(分社) (010) 59366527

地址：北京市北三环中路甲 29 号院华龙大厦 邮编：100029

网址：www. ssap. com. cn

发 行 / 市场营销中心 (010) 59367081 59367083

印 装 / 北京盛通印刷股份有限公司

规 格 / 开 本：889mm × 1194mm 1/32

印 张：13.375 字 数：305 千字

版 次 / 2019 年 4 月第 1 版 2019 年 4 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5201 - 3916 - 8

著作权合同 / 图字 01 - 2014 - 7417 号

登 记 号

定 价 / 79.00 元

本书如有印装质量问题，请与读者服务中心 (010 - 59367028) 联系

 版权所有 翻印必究

让 我 们



一 起 追 寻

Moral Politics: How Liberals and Conservatives Think

By George Lakoff

©1996, 2002 by George Lakoff. All rights reserved.

Licensed by The University of Chicago Press, Chicago, Illinois, U.S.A.



再版前言

在我看来，本书在今天的意义比其初版时（1996年）更加重要，与当下的问题更密切相关。无论是克林顿的弹劾审判，还是2000年总统选举当中佛罗里达州的选举票计数，都给我们展现了一个分裂的美国。这种分裂在一个又一个的议题、政府的各个层面，以及各种各样的媒体当中都表露无遗。本书的内容就是对这一分裂进行解释。 [ix]

2000年总统大选之夜，红州和蓝州的地图分布不仅展现了东西海岸连同五大湖地区与中部地区在地理上的分裂，也不仅仅是利益团体的分裂，它反映的是两种看待世界的方式之间的分裂。在政治学中，这一分裂即保守主义和进步主义（或自由主义）的分裂。但是这一政治分裂的影响比看上去要深远得多。它同样也是道德上的分裂，关系到人们如何看待什么是“好”人，什么行为是“正确的”。而且，其影响还不仅于此：归根结底，这一分裂植根于家庭，关系到人们认为家庭应该是怎样的——你的父母是不是称职，你是不是一个好的家长，以及你是否以正确的方式抚养长大。这一政治分裂是很个人的。它关系到你是什么样的人。 [x]

保守主义/自由主义的分裂归根结底是各个层面——从家庭到道德到宗教，一直到政治——人们理想意义上的严厉和慈爱之间的分裂。这一分裂处于我们的民主和公共生活的核心，但至今我们的公共话语没有对之进行公开的讨论。究其原因，是

因为其细节在很大程度上是无意识的，属于认知科学家称为认知无意识的一部分——一种我们无法直接接触的深层思维。然而，认知科学家可以推断出认知无意识并对其进行详细研究，本书将会展现这样的过程。但是，对于大多数人无法公开接触到的事情，很难进行公开讨论。然而，对于想要深入理解并掌握我们国家最深层次的根本分裂的美国人来说，这一点至关重要，这个分裂超越并是所有个别议题之源：政府的角色、社会福利政策、税收、教育、环境、能源、枪支管制、堕胎、死刑等。这些议题说到底并不是不相关的问题，而是同一个问题的表现：严厉和慈爱。这绝不是一件容易的事，所以我们需要一本书的篇幅才能讲清楚。

对于自认为属于进步主义或自由主义阵营的人来说，理解这些问题尤为重要。在过去的三十年里，保守派已经向他们的智囊团投入了数十亿美元。资金充足的保守派知识分子已经完成了他们的工作，阐明了保守派的统一的道德和家庭价值体系；为自己的愿景创造了合适的语言；在全国的媒体进行传播；制定了一个符合保守派价值观的连贯一致的政治规划。

进步派的智囊团做得不够好，我们将在本书的后记中讨论其中的原因。正如我们将要看到的那样，尽管保守派似乎是少数派，但他们一直很成功，其背后有着非常重要的原因。保守派支持他们的知识分子；而进步派常常忽视这一点。保守派重视基础建设，舍得给他们最好的思想家和作家的事业进行投资；进步派有足够的资金来做这些事情，但他们并没有有效地实施。我们将会看到为什么会出现这种情况，在后记中，我会补充一些内容，说明我们需要怎样做才能迎头赶上。

自从本书的初版发行以来，已经发生了很多事情。尽管有

些人物已经改变（金里奇和克林顿不再占据舞台的中心），虽然有些特定的议题已经消失（没有人再推动孤儿院的建设）并被其他议题所取代（比如能源政策），但是，美国政治世界观的基本轮廓仍然没有改变。

本书的后记将会把讨论延伸到当下的问题：克林顿弹劾审判、2000年总统大选、乔治·W. 布什政府的早期行政管理，以及进步派未来的问题和前景。

乔治·莱考夫

2001年6月

致 谢

首先，我要向加州大学伯克利分校的学生和同事表示诚挚 [xiii] 的感谢。在过去的 24 年里，我有幸在此教书，遇见了卓越的同事，以及聪明、勤奋、和善、富有质疑精神的学生，他们为我提供了无与伦比的温暖和充满智性挑战的环境。对此，我深表感激。我要特别感谢诺厄·鲍姆 (Noah Baum)，黛安娜·鲍姆林德 (Diana Baumrind)，罗伯特·贝拉 (Robert Bellah)，乔·坎波斯 (Joe Campos)，大卫·科利尔 (David Collier)，乔·格雷迪 (Joe Grady)，乔舒亚·古特维尔 (Joshua Gutwill)，J. B. 洛 (J. B. Lowe)，帕姆拉·摩根 (Pamela Morgan)，保罗·马森 (Paul Mussen)，思蕊妮·纳亚纳 (Srin Narayanan)，艾伦·施瓦茨 (Alan Schwartz)，劳拉·斯托克 (Laura Stoker)，伊芙·斯威策 (Eve Sweetser)，萨拉·陶布 (Sarah Taub)，艾略特·图雷尔 (Eliot Turiel)，南希·厄本 (Nancy Urban) 和莱昂内尔·威 (Lionel Wee)。帕姆拉·摩根还整理了宝贵的参考文献。

马克·约翰逊的《道德想象力》激励我开始思考道德体系的问题，本书的大部分内容我都与约翰逊讨论过。他是我所认识的最富创造力的同事，也是最好的朋友。

我的儿子安德鲁·莱考夫 (Andrew Lakoff) 阅读了我的大量书稿，远远超出了一个孝子应尽的义务。由于他的批评、挑战、诙谐的幽默、出色而富有成效的建议，本书得到了很大的 [xiv]

提升。

迈克尔·厄曼纳提 (Michele Emanatian)、佐尔坦·科夫塞思 (Zoltan Kovacs), 吉姆·麦克利 (Jim McCawley), 马克·特纳 (Mark Turner) 和斯蒂芬·温特 (Steven Winter) 都为本书提供了重要的评论, 一如既往地带给我很多思考和启发, 还有安东尼奥 (Antonio) 和汉娜·达玛西奥 (Hannah Damasio) 也是如此。

我非常幸运能够和保罗·迪恩 (Paul Deane)、大卫·图基 (David Tuggy) 成为朋友和同事, 尽管他们与我有政治分歧, 但仍然带给我很多见解和智慧。他们不会同意这本书的大部分内容, 但他们耐心和善意的讨论使本书得到了完善。

芝加哥大学出版社的语言学编辑杰夫·赫克 (Geoff Huck) 为书稿的修改提供了宝贵的建议。我很感激他非常精准的编辑判断, 耐心的倾听和出色的语言学思维。出版社请的几位匿名审稿人也提供了非常有用的修改建议。

在撰写本书的过程中, 1995年夏季我有机会去巴黎高等技术学院和新墨西哥大学语言学研究所进行访学和教学。我要特别感谢皮埃尔·恩科威 (Pierre Encreve), 米歇尔·福内尔 (Michel de Fornel) 和他们的学生在我讲课期间对这些主题进行长时间的有益的讨论, 还有皮埃尔·布尔迪厄 (Pierre Bourdieu), 他给我提出了极富启发性的建议。我很感激语言学研究所所长琼·拜比 (Joan Bybee) 给我在那里任教的机会, 感谢舍曼·威尔科克斯 (Sherman Wilcox) 让我有机会在1995年国际认知语言学协会会议上介绍这些材料。我还要感谢 UNM 的葆拉·布拉曼特 (Paula Bramante) 提出的建议。

感谢加州大学 1994~1995 学年的总统人文奖学金。

伯克利分校的凯夫·范妮（Cafe Fanny）和欧·沙梅（O Chame）为我提供了丰富的食物。

我的妻子凯瑟琳·弗拉姆金（Kathleen Frumkin）就本书与 [xv] 我进行了详细的讨论，而且在其他方面提供了许多帮助。

几年前，我在花园里与已故的朋友保罗·鲍姆谈话。我问保罗，他能不能想到一个简单的问题，对这个问题的回答就是自由主义与保守主义政治态度的最佳指向标。他回答道：“如果你的宝宝晚上哭，你会把他抱起来吗？”本书试图对这个答案进行理解。

目 录

再版前言	001
致 谢	005

第一部分 导论

第 1 章 思维与政治	003
第 2 章 美国政治中的世界观问题	022

第二部分 道德观念体系

第 3 章 体验式道德	037
第 4 章 道德计算	040
第 5 章 严父式道德	058
第 6 章 慈亲式道德	095

第三部分 从家庭到政治

第 7 章 我们为何需要重新理解美国政治	125
第 8 章 模式的本质	134
第 9 章 政治中的道德类别	141

第四部分 难题

第 10 章 社会福利项目和税收	157
------------------------	-----

第 11 章	犯罪和死刑	173
第 12 章	监管与环境	184
第 13 章	文化战争：从反歧视行动到艺术	194
第 14 章	两种模式的基督教	213
第 15 章	堕胎	229
第 16 章	你如何能既爱国同时又恨政府？	236

第五部分 总结

第 17 章	自由派和保守派的种类	247
第 18 章	变态、成见和扭曲	271
第 19 章	没有家庭价值观的政治可能存在吗？	281

第六部分 谁是对的？你怎么知道的？

第 20 章	成为自由派非意识形态的理由	293
第 21 章	培养真正的孩子	296
第 22 章	人类心智	320
第 23 章	基本的人性	332
尾 声	公共话语问题	336
后 记	340
参考文献	372
索 引	397

第一部分

导 论

第1章 思维与政治

当代美国的政治存在世界观的分歧。保守派与自由派的区别 [3] 仅在于他们各自有着一套看待世界的方式，而且，他们常常无法准确理解对方的世界观到底是怎样的。作为一名思维与语言学专业学者我认为，我们能比以往更好地理解保守派和自由派的世界观以及他们的话语形式。

我所属的学科研究的是人们如何将这个世界概念化 (conceptualize)，它叫做认知科学，是对思维的一种跨学科研究。这个学科的研究范围很广泛，涵盖对视觉、记忆方方面面的研究，关注日常生活中的推理和语言。认知语言学是该学科的分支，最关注的是日常生活当中的概念化、推理和语言，即世界观问题。从这个研究领域诞生起，我就开始从事认知语言学研究，我的专业就是研究我们如何将日常生活概念化，如何思考和谈论它们。政治观念和政治话语也属于我的研究范围，尽管迄今为止相关的研究成果仍然十分少见。

常识与无意识思维

开篇之处，简单介绍一下我的专业或许是有用的。认知科学 [4] 研究得最多的概念之一是常识 (common sense)。我们不能把常识当作理所应当照单接受的东西。认知科学家一听到“这仅仅是常识”这句话就会立刻竖起耳朵，同时他知道此处必有值得细究和深究之处——有值得仔细推敲之处。没有什么“仅仅

是”常识。常识有一种无意识的概念化结构，正是这一结构使其成为“常识”。正因为政治话语具有这种常识性的特点，我们才必须研究它。我希望诸君在阅毕掩卷之时能够明白常识包含着多少深奥、复杂、世故和细微之处需要我们去细究，尤其是在道德领域和政治领域。

认知科学领域的最基本的结论之一（也是从对常识推理的研究得出的）是，人的大多数思维都是无意识的——这种无意识并非弗洛伊德意义上被压抑的无意识，而仅仅是我们没有意识到它。我们的思维和谈话的速度之快、层次之深，使我们来不及对我们所说所想的一切产生明确的意识，也无法对之进行有效的控制。对于思维的组成要素——概念，我们甚至更加缺乏明确的意识。当我们思考时，我们是在使用一套概念的阐释系统，但我们并不是很明确这些概念究竟是什么，以及它们如何被整合进一个系统里。

这就是我所研究的对象：我们无意识的概念系统（system of concepts）究竟是什么，我们如何应用这些概念系统进行思考和交流。最近几年，我的研究集中关注概念系统的两个组成部分：概念隐喻（conceptual metaphors）与类别（categories），尤其是其中的辐射型类别（radial categories）与原型（prototypes）。概念隐喻，即习惯地、通常是无意识地根据一套经验对另一套经验进行概念化。举例来说，很多人可能都没意识到，我们通常都根据经济领域的交易和计算来对道德进行概念化。如果你帮了我一个大忙，对你来说我就是“负债的”（indebted）我就“欠”（owe）你一个人情，我就要考虑如何“偿还”（repay）这个人情。我们不仅根据这种欠债还钱的思维来谈论道德，同时我们还用另一种方式来思考道德。诸如回报